



Resetting the watch if it has stopped for less than 3 days (using the crown)

Move the winding crown to position (1)
Turn the hands clockwise to the correct indications.

Resetting the watch if it has stopped for more than 3 days (using correctors)

- (1) Before using the correctors, turn the hands (crown in position 1) until the date changes, then continue turning them clockwise to 12:00 (midday)
- (2) Date
- (3) Month and leap year
- (4) Day
- (5) Hand-setting using the crown

Corrections d'un arrêt de moins de 3 jours (par la couronne)

Par la couronne de remonter en position (1)
Faire tourner les aiguilles dans le sens de la marche jusqu'à obtention des indications correctes.

Corrections d'un arrêt de plus de 3 jours (Au moyen des correcteurs)

- (1) Avant d'utiliser les correcteurs tourner les aiguilles (couronne en position 1) jusqu'à ce que l'indicateur de la date saute un jour et, toujours dans le sens de la marche, mettre ensuite les aiguilles sur 12h00 (midi)
- (2) La date
- (3) Le mois et l'année bissextile
- (4) Le jour
- (5) Mise à l'heure par la couronne

Einstellung, wenn die Uhr seit weniger als 3 Tagen stillsteht (über die Krone)

Über die Aufzugskrone auf Position (1)
Die Zeiger im Uhrzeigersinn bis zum Erreichen der korrekten Anzeigen drehen.

Einstellung, wenn die Uhr seit mehr als 3 Tagen stillsteht (Über die Korrektordrucker)

- (1) Vor der Bedienung der Korrektordrucker die Zeiger (Krone auf Position 1) so weit drehen, bis die Datumsanzeige um einen Tag umspringt und dann, nach wie vor im Uhrzeigersinn, die Zeiger auf 12 Uhr (mittags) stellen
- (2) Das Datum
- (3) Der Monat und das Schaltjahr
- (4) Der Wochentag
- (5) Uhrzeiteinstellung über die Krone

Corrección de una parada de menos de 3 días (mediante la corona)

Mediante la corona de remontar en posición (1)
Haga girar las agujas en sentido horario hasta obtener las indicaciones correctas.

Corrección de una parada de más de 3 días (mediante los correctores)

- (1) Antes de utilizar los correctores, haga girar las agujas (corona en posición 1) hasta que el indicador de la fecha salte un día y, siguiendo el sentido horario, coloque las agujas a las 12 horas (mediodía)
- (2) La fecha
- (3) El mes y el año bisesto
- (4) El día
- (5) Ajuste de la hora mediante la corona

Correções no caso de uma paragem de menos de 3 dias (pela coroa)

Com a coroa de dar corda na posição (1)
Rodar os ponteiros no sentido da marcha até obter as indicações corretas.

Correções no caso de uma paragem de mais de 3 dias (Através dos corretores)

- (1) Antes de utilizar os corretores, rodar os ponteiros (coroa na posição 1) até o indicador da data saltar um dia e de seguida, sempre no sentido da marcha, posicionar os ponteiros às 12h00 (meio-dia)
- (2) A data
- (3) O mês e o ano bissexto
- (4) O dia
- (5) Acerto das horas pela coroa

Correzioni per un tempo di arresto inferiore a 3 giorni (mediante la corona)

Corona di carica in posizione (1)
Far ruotare le lancette in senso orario sino ad ottenere le indicazioni corrette.

Correzioni per un tempo di arresto superiore a 3 giorni (mediante i correttori)

- (1) Prima di utilizzare i correttori, far ruotare le lancette (corona in posizione 1) fino a quando l'indicatore della data salta 1 giorno e posizionare quindi le lancette sulle ore 12 (mezzogiorno), facendole sempre ruotare in senso orario.
- (2) Data
- (3) Mese e anno bisestile
- (4) Giorno
- (5) Impostazione dell'ora mediante la corona

3日未満の停止の修正（リユーズを操作）

ポジション (1) でリユーズを操作し、針を時計回りに回して正し
い表示に合わせます。

3日以上停止の修正（コレクターを操作）

- (1) コレクターを操作する前に、（リユーズをポジション1にして）針を時計回りに回して日付表示を1日進め、針を12時（正午）位置に合わせます。
- (2) 日付
- (3) 月と閏年
- (4) 曜日
- (5) リユーズによる時刻合わせ

**Настройка после остановки
в течение менее 3 дней (с
помощью заводной головки)**

Установите заводную
головку в положение 1.

Поворачивайте заводную головку по
часовой стрелке до указания
необходимого времени.

**Настройка после остановки
в течение более 3 дней (с
помощью корректоров)**

(1) Перед использованием корректоров
установите заводную головку в
положение 1 и поворачивайте её
по часовой стрелке до момента,
когда указатель даты сместится
на 1 день вперед. Затем также по
часовой стрелке установите время
ровно на «12 часов» (полдень).

- (2) Дата
- (3) Месяц и високосный год
- (4) День недели
- (5) Настройка времени с
помощью заводной головки

停止佩戴少於三天後的調校

(透過錶冠進行)

將上鍊錶冠移至位置1，
以順時針方向轉動指針，
直到得出正確時間為止。

停止佩戴多於三天後的調校

(透過校正器進行)

(透過錶冠進行)

- (1) 於使用校正器前，請先（錶冠處於
位置1）以順時針方向轉動指針，直
至日期顯示向前跳動一日，然後再
將指針轉動至12時位置（中午）
- (2) 調校日期
- (3) 調校月份和閏年
- (4) 調校星期
- (5) 以錶冠設定時間

**3일 미만으로 작동을 멈춘 시계의 시간 조정
(크라운을 이용)**

크라운을 위치시킵니다(1)
올바른 방향이 될 때까지 시계
방향으로 바늘을 돌려 주십시오.

**3일 이상 작동을 멈춘 시계의 시간 조정
(코렉터를 이용)**

- (1) 크라운을 1번 위치에 오게 한 다음, 날짜가
요일보다 하루 앞서도록 시계 방향으로
핸즈를 돌려 주십시오. 핸즈를 12시에
위치시킨 후 코렉터를 이용해 조정하십시오.
- (2) 날짜
- (3) 달과 윤년
- (4) 요일
- (5) 크라운으로 시간 설정

